

Eduardo Halfon, *El equilibrista*

Una tarea para la clase de Lengua y Literatura

Idea y realización: Matteo Anastasio

Unidad didáctica realizada en el marco del proyecto
Antisemitismusprävention im europäischen Schulunterricht (AIES)
(Prevención del antisemitismo en la enseñanza escolar europea)
Europa Universität Flensburg/Heinrich-Heine Universität Düsseldorf

Guía y soluciones

A. Lectura (en casa)

Tiempo estimado: 90 minutos

Tarea: Como preparación para las tareas en clase, lee la información sobre el escritor guatemalteco Eduardo Halfon y el texto de su relato inédito *El equilibrista* (2024), desprovisto del final.

Ejecución: La actividad propone la lectura de la primera parte del cuento *El equilibrista* (2024) de Eduardo Halfon, junto con la biografía del autor. La lectura de ambos textos es premisa imprescindible para el cumplimiento adecuado de la unidad. El personal docente puede elegir cómo realizar la lectura: si como tarea individual en casa o en el marco de una sesión preparatoria en clase. En ambas situaciones, el/la docente tendrá que asegurarse que todos hayan leído el texto de manera integral, antes de proceder a las demás actividades.

A1. ¿Quién es Eduardo Halfon?

Objetivos: activación de horizontes de precomprensión del texto literario.

Resumen de la información: El primer input ofrece datos bio-bibliográficos sobre el autor Eduardo Halfon. En él se brinda información sobre la trayectoria y relevancia internacional del escritor y el trasfondo sociocultural de su familia, así resumido:

- *origen judío*
- *persecución* de la generación de sus abuelos durante la Segunda guerra mundial
- *emigración* a América Latina de sus padres

Estos puntos caracterizan la obra narrativa del escritor, orientada a la:

- recuperación de la *memoria histórica y familiar*
- centralidad del tema de la *identidad judía*
- *carácter histórico-ficcional* de su obra.

Ejecución: La información puede presentarse como texto en casa o en clase, como actividad preparatoria a la lectura del relato. En la fase de control, el/la docente puede

averiguar la adquisición de estos puntos y estimular la elicitación de otros que sean sugeridos al alumnado por esta información. Además, puede comentar brevemente que el autor, debido a su edad, no es testigo directo del Holocausto, sino portavoz de las memorias de generaciones anteriores, la de sus padres y sus abuelos. Su obra se coloca, por eso, en una perspectiva “post-memorial”.

A2. El equilibrista de Eduardo Halfon (sin final)

Objetivos: Este apartado presenta al alumnado el inicio y la parte central del relato *El equilibrista*, sin final. Al fin de la preparación del trabajo de análisis, la actividad de lectura será orientada en primer lugar a la identificación de los contenidos centrales del texto: la historia, sus protagonistas, los contextos, la situación concreta allí relatada etc.

Resumen de contenidos:

En un día de fiesta en Fráncfort entre finales de los 1930 e inicio de 1940, un niño judío de nueve años, Sigggi, asiste con su hermano al espectáculo de un equilibrista, contraviniendo a la prohibición que, con las leyes raciales de la dictadura nacionalsocialista, impide a las personas judías de salir a la calle. En medio de la multitud, el niño no consigue ver al funámbulo que, en un clima de gran expectativa y tensión general, se apresta a atravesar el río Maine en equilibrio sobre una soga. Sigggi entonces cierra los ojos y empieza a imaginar lo que podría ocurrir. Sin embargo, lo que ve, en su imaginación, es el futuro inminente de su propia familia.

Ejecución: El/la docente puede informar el alumnado que el final del cuento será objeto de una actividad específica en un segundo momento (B, 2a-2c). Es recomendable no ofrecer más información preliminar, a parte la que se ofrece en el input A1, para no condicionar y anticipar demasiado el trabajo en grupo.

El relato no plantea particulares dificultades para un alumnado escolar hispanohablante en cuanto al aspecto lingüístico, la comprensión de la oración y sus contenidos. Más complejo resulta, en cambio, el nivel de articulación simbólica y metafórica. En el primer acercamiento al texto, no será necesario adentrarse en estas dimensiones, que será tratadas paso a paso en la actividad en clase. La lectura, individual en casa o compartida en clase, finalizará con por una breve actividad de control y aclaración de dudas, en la fase de “Resumen” (B1a).

B. Tareas (en clase)

Tiempo estimado: 90 / 120 minutos.

Las actividades a continuación profundizan en el análisis de las estructuras estilísticas y narrativas del relato guiando al alumnado en la interpretación del texto. Las 9 tareas corresponden a tres ciclos de actividades, de acuerdo con las fases progresivas de *comprensión global*, *reelaboración selectiva* y *reflexión*. Cada ciclo se compone a su vez de tres tareas, según una progresión análoga.

Esquema de las actividades:

1. *Comprensión global*: 1a. "Resumen", 1b. "Contexto", 1c. "Perspectiva y atmósfera".
2. *Reelaboración selectiva*: 2a. "Final posible", 2b. "Final del cuento", 2c. "Análisis".
3. *Reflexión*: 3a. "Conexiones", 3b. "Interpretación", 3c. "Entre historia y ficción".

Algunas tareas requieren más tiempo que otras y cada una puede realizarse con mayor o menor profundidad. Se recomienda calcular por lo menos un promedio de 10 minutos para cada tarea, limitando el trabajo en grupo a una medida predeterminada. Con excepción de la primera tarea, las actividades están diseñadas principalmente para realizarse de forma oral, en grupos de 3-5 alumnos. Es discreción del/de la docente, sin embargo, organizar la actividad de forma diferente, seguir otro orden, dejar de lado algunas de las tareas o repartirlas de manera diferenciada entre los grupos.

Para una adecuada elaboración de la unidad didáctica se recomienda que todos los grupos realicen por lo menos las siguientes actividades, de forma individual o en sesión plenaria: "Resumen", "Final del cuento", "Análisis", "Interpretación" y "Entre historia y ficción".

B1. *Comprensión global*

B1a: Resumen

Tarea: *¿Cuáles son los temas principales que se abordan en el fragmento del relato que has leído? Escribe un resumen del cuento, destacando las características más significativas en cuanto al contenido y a la estructura del relato. Elabora tu resumen como si fuera el texto promocional de la contratapa de un libro.*

Objetivos: La tarea, para realizarse en dos fases, como trabajo de grupo y de forma plenaria como actividad de control, está finalizada a comprobar la correcta comprensión global del texto por parte del alumnado y a favorecer la discusión sobre sus contenidos y características principales (cf. A2: "Resumen de contenidos").

Ejecución: El/la docente puede explicar a los alumnos y alumnas cómo la elaboración de un texto promocional pertenece, por lo común, a la labor redaccional de editoriales, con el objetivo de presentar una obra literaria al público de libreros, lectores y lectoras y despertar así interés hacia el texto, a raíz de los temas tratados o de la forma particular en que la obra los trata. Para la realización del trabajo, puede aconsejarse a las alumnas y los alumnos enfocarse también en sus propios intereses y sus experiencias individuales de lectura del texto.

En la fase plenaria, la discusión puede verter sobre cuáles aspectos los alumnos comparten y resultan más importantes para describir la obra. El/la docente puede además llamar la atención hacia otros textos, películas u productos culturales que

hayan tratado en clase o que el alumnado pueda conocer con relación al tema del antisemitismo y de la Shoah, y establecer conexiones o diferencias con respecto al relato de Halfon.

B1b: Contexto

Tarea: *Fíjate en las informaciones que el texto proporciona sobre la realidad histórica y discute en grupo: ¿qué impacto tienen el lugar y el contexto histórico en que se ubica el cuento para la vida del protagonista y de su familia?*

Objetivos: La actividad de comprensión selectiva apunta al reconocimiento de aspectos contextuales relacionados con la realidad histórica (la Alemania nazi en la década de 1940) y su representación en la narración. La tarea supone la activación de conocimientos históricos por parte del alumnado y su reubicación y ampliación en el contexto específico de la situación relatada. El objetivo es el reconocimiento de las funciones de la referencia histórica como elemento que opera en la narración y determina la condición personal y emotiva de sus protagonistas, como medio para sensibilizar al alumnado sobre los efectos reales que la historia tuvo para la vida cotidiana de las personas individuales involucradas.

Resumen de las referencias históricas y contextuales en el texto:

Las principales referencias se concentran sobre todo en el primer y segundo párrafo del relato y en la parte final del último fragmento.

- *Siggi pertenece a una familia judía ortodoxa y creyente de Fráncfort. Su padre es miembro de la Sociedad Religiosa Israelita y se describe como persona devota que reza y lee la Torá. Siggi y su familia viven en una casa colectiva, “pequeña y casi derruida” (p. 3), juntos con otras personas (v. abajo Judenhaus / “Casa de judíos”);*
- *“estrella amarilla”: símbolo de la estrella de David, que los judíos son obligados a traer apuntado en su vestimenta en público como marca reconocimiento, y que Siggi tiene que esconder para poder quedarse en la calle y participar al evento;*
- *prohibiciones y restricciones para la vida de las personas judías (exclusión de las actividades de negocio, de la educación a los niños, restricción de la libertad de salir a la calle etc.), que impactan en lo que Siggi puede o no puede hacer. Estas discriminaciones antisemitas fueron formalizadas jurídicamente por el régimen nacionalsocialista con las Leyes de Núremberg de 1935;*
- *dimensión racial de la discriminación, explícita en el texto: “su hermano le había dicho que no se preocupara, que no les pasaría nada: los dos tienen el cabello rubio y las facciones suaves y los ojos celestes y nadie en la plaza se fijará en ellos” (p. 2);*
- *Judenhaus o “Casa de judíos”: alojamientos colectivos dispuestos por las autoridades nazi para las personas judías, tras haber expropiado estas últimas de sus viviendas y propiedades. Siggi y su familia viven en una de estas;*
- *Kristallnacht o “noche de los cristales rotos”: eufemismo con el que los nazis indicaban la ejecución planeada y coordinada de pogromos contra a los judíos por parte de las SA (las “tropas de asalto” nacionalsocialistas) y parte de la población civil, en la noche entre el 9 y 10 noviembre de 1938.*

<p><i>El nombre se refiere a los vidrios de escaparates de las tiendas y propiedades judías asaltadas y dañadas aquella noche. Hoy mejor conocidos como Novemberpogromme 1938, “pogromos de noviembre de 1938”. En el texto, la referencia ofrece una entre las coordenadas temporales de la narración, aunque queda sin aclarar si la fecha se sitúa tiempo antes o después del día del espectáculo del equilibrista;</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Siggi imagina la deportación en tren de él y su madre, en el año 1943, en el final del último fragmento. Alusión (en esta parte del texto, todavía enigmática) a los trenes que, durante la Segunda guerra mundial, traían a las personas judías a los campos de concentración y exterminio.</i>
<p>Ejecución: En averiguar las respuestas producidas por los grupos, el/la docente puede completar y aclarar la información histórica donde esto sea necesario. El/la docente puede también solicitar hipótesis sobre la situación descrita en el último fragmento (la visión de la salida de Siggi y su madre en tren), sin embargo, teniendo cuidado en no anticipar el final.</p>

B1c. Perspectiva y atmósfera

Tarea: *Reflexiona sobre algunos aspectos importantes del relato: ¿Desde qué perspectiva se presentan los acontecimientos? ¿Qué efectos tiene esta en el modo en que los lectores y las lectoras perciben lo que sucede en el cuento? En general, ¿cómo describirías la atmósfera del relato y qué elementos dentro del texto contribuyen a que sea así?*

<p>Objetivos: La tarea se enfoca en los dispositivos de construcción literaria de la situación presentada e solicita al alumnado a identificar estos elementos en el texto.</p>
<p>Resumen y solución: La serie de preguntas, en detalle, enfoca en tres elementos: la <i>perspectiva narrativa</i>, los <i>efectos de percepción</i> y la <i>atmósfera</i>.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Perspectiva (o focalización):</i> La historia, relatada por una voz narradora anónima, en tercera persona e implícitamente ajena al universo presentado en el cuento (<i>narrador hetero- y extradiegético</i>), se presenta a partir de la mirada del protagonista (<i>focalización interna</i>). De este modo, el conocimiento del lector coincide, por lo menos en un primer momento, con lo que ve y sabe el protagonista y sus percepciones de la realidad. En este caso se trata de un niño de nueve años, que solo en parte comprende lo que acontece en su alrededor. • <i>Efectos:</i> El lector tiene una perspectiva limitada, que puede completar solo con sus propios conocimientos y experiencias. En este caso, la perspectiva interna favorece la mimesis directa en una situación del pasado (la condición de personas judías en la dictadura nacionalsocialista) que el lector de hoy solo conoce de manera indirecta y no por sus experiencias personales. La perspectiva del niño, que vive en primera persona las crueldades de la discriminación, sin entenderla, tiene la ventaja de producir un particular efecto de <i>enajenamiento</i>, por el cual la realidad vivida de forma directa aparece al mismo tiempo como absurda e incomprensible. Todo esto remite a una condición de dificultad representativa y de falta de justificación racional y moral de la violencia y del mal relatado en el cuento. • <i>Atmósfera:</i> diversos recursos textuales, sobre todo en el primer párrafo, contribuyen a crear una atmósfera muy tensa y cargada de presagios

negativos. En ello se reflejan los sentimientos de miedos y angustias del protagonista, frente a eventos amenazadores más o menos previsibles (riesgo del equilibrista o su propia situación personal). Entre otros, se señalan los siguientes elementos:

- *motivos*: referencia repetida al tema de la muerte y ambigüedad de la frase inicial: “Siggi sabe que morirá” (p. 1; v. también más abajo la tarea B3a, “Conexiones”);
- *imágenes*: construcción imaginativa de cuadros y metáforas visuales de impacto, con carga negativa. Por ejemplos: “color rojo sangre”, “tinte negro”, “el río está demasiado peligroso”, “el cielo de la tarde cargado y grisáceo”, “la brisa tibia que vaticina lluvia”, “los soldados uniformados de negro” (p. 1), “una gota negra [...] por la mejilla blanqueada con talcos (una lagrima negra [...])” (p. 5) etc.;
- *elecciones léxicas*: presencia de expresiones y términos como “pánico o fobia”, “soltar suspiro”, “le está prohibido”, “esconder” (p. 1), “guardar silencio”, “a escondida” (p. 2), “la mirada hacia abajo” (p. 3), “un silencio [...] marcado por el miedo” (p. 3) etc. que remiten a sentimientos desagradables de espera alarmada, condición de peligro y de opresión real o percibida.

Síntesis: El texto presenta los efectos emotivos que la violencia y discriminación antisemita produce en individuos concretos. El relato describe una condición general de miseria, opresión, miedo e incertidumbre en la que se encuentra a vivir Siggi y su familia.

Ejecución: En esta, como en todas las actividades de síntesis analítica, el/la docente no necesita entrar en el detalle de todos los aspectos arriba indicados, que se ofrecen únicamente como mapa con el que el/la docente pueda valorar las respuestas y, a su discreción, guiar la reflexión hacia uno u otro aspecto, a partir de lo que el alumnado menciona.

B2. Reelaboración selectiva

B2a. Un final posible

Tarea: *¿Cómo podría terminar la historia? Elabora con tu grupo hipótesis sobre el posible final del relato.*

Objetivos: La tarea se enfoca en las funciones discursivas del texto y en aspectos de coherencia y cohesión narrativa interna al relato. A través de una o más hipótesis anticipativas, el alumnado es solicitado a identificar líneas narrativas centrales, completando el relato. La tarea se propone estimular la reflexión sobre las dimensiones significativas profundas e las intenciones comunicativas del texto.

Resumen de la información en el texto, para el trabajo:

El texto sin final del relato acaba en una situación abierta: el protagonista, Siggi, frente al espectáculo del equilibrista, cierra los ojos y, de repente, imagina eventos relacionados con el futuro de su familia. El alumnado tendrá que interrogarse sobre el valor y la función de estas visiones con respecto al resto del cuento, buscando conexiones útiles a su continuación.

Ejecución: Después de haber dejado trabajar a los grupos, el/la docente puede animar la discusión, preguntando sobre las diferentes propuestas y argumentaciones a favor de una u otra solución, a partir de los elementos que el texto proporciona. El/la docente procurará no revelar todavía cómo acaba el cuento, evitando proporcionar indicios en esta dirección. Todas las opciones presentadas deben discutirse como posibilidades legítimas de interpretación. El trabajo grupal puede ser preliminar a una tarea de escritura creativa individual en casa.

B2b. Final del cuento

Tarea: Lee ahora el final escrito por el propio autor. ¿Qué aspectos te han sorprendido de su solución?

Objetivos: La tarea consiste en la verificación de las hipótesis anteriores. A partir de la comparación, la pregunta enfoca en la originalidad de la solución del escritor, tanto con relación al contenido como a aspectos formales de construcción narrativa.

Resumen (contenido y aspectos formales)

En una secuencia acelerada (“con la velocidad y contundencia de una corriente eléctrica”, p. 6), Siggie se imagina a sí mismo en un tren rumbo a Auschwitz, acompañado por sus padres. Se ve separado de su padre, quien es enviado a los hornos crematorios, y permanece junto a su madre. Tras sufrir humillaciones y el hambre, su madre muere de tifus dos meses después de ingresar al campo. Siggie, a su vez enfermo, se ve también como víctima de los experimentos del doctor Mengele. Más adelante, se imagina siendo trasladado a Mauthausen en los últimos meses de la guerra. Aquí conoce a Saturnino, un futbolista republicano español que lo adopta. Tras la liberación, cuando Siggie tiene 11 años, éste lo lleva a España y le da un nuevo nombre: Luis.

Recursos formales:

- suspensión de la acción principal (*pausa*);
- imprevisto desplazamiento espacial y temporal de la historia relatada, con una nueva narración imprevista;
- cambio de perspectiva temporal: la narración en presente (en vivo) pasa a una narración en futuro (virtual) (v. B2c, “Análisis”);
- discurso sin pausas con efecto de trastorno para el lector, como forma de representación mimética del vértigo existencial, la confusión e incredulidad que debieron vivir las víctimas del Holocausto como Siggie;
- técnica del *ensueño*: la realidad relatada coincide con la proyección de un protagonista, con un predominio de lo imaginado o virtual sobre lo real. En el texto esto se explicita en la fórmula repetida “Y se imagina” a principio de cada frase.

Síntesis: El final del relato produce un efecto de sorpresa que consiste en la suspensión e interrupción de la acción principal, para dar espacio a una conclusión de la historia de particular intensidad y dramaticidad. A través de la visión del niño, el protagonista tematiza el horror histórico del Holocausto. El texto, sin embargo, invierte la perspectiva

clásica del testimonio del Holocausto y la mirada actual hacia este evento, presentando la realidad histórica de la Shoah como la más espantosa pesadilla y premonición de un niño judío en la década de 1940. Si el contenido de su proyección es verisímil en la mirada retrospectiva del lector actual, la visión no es plausible, ya que el protagonista anticipa detalles (los campos de Auschwitz y Mauthausen, la eliminación de los prisioneros en los hornos crematorios, los experimentos del doctor Mengele, el final de la guerra etc.) que por la época no podía conocer. Maximizando los efectos de la focalización interna con la técnica del ensueño, el autor produce una inversión del principio de realidad, que implica una valoración moral: el nacionalsocialismo ha convertido el mal más monstruoso e inimaginable en historia real.

Ejecución de la tarea: Después de leer el final del cuento, ya sea en una lectura plenaria, en pequeños grupos o de forma individual, el/la docente deberá guiar una conversación sobre los diferentes temas o aspectos que hayan llamado la atención del alumnado de manera espontánea. No es necesario mencionar todos los elementos arriba citados, que solo se ofrecen como guía para explicar la estrategia general del texto.

Considerado el tema muy delicado y sensible, se recomienda acompañar cuidadosamente la discusión, creando un ambiente idóneo para que el alumnado pueda

- procesar lo que ha leído, no solo en términos de comprensión, sino también desde el punto de vista emocional;
- expresar libremente sus impresiones;
- recuperar sus ideas y reflexiones, dándoles tiempo y espacio para pensar y compartir.

B2c. Análisis

Tarea: *Eduardo Halfon cuenta la historia a través de la mirada del protagonista, quien nos va presentando los hechos en tiempo presente. Hacia el final, sin embargo, ocurre un cambio en el uso de los tiempos verbales, pues el narrador se vale del tiempo futuro para concluir la historia. ¿Por qué piensas que el escritor introdujo este cambio temporal? ¿Cuál sería su función?*

Objetivos: La tarea cierra el ciclo de actividades de reelaboración selectiva, entrando en el detalle de uno de los recursos formales del final del cuento, ya indicados anteriormente, la estructura temporal de la narración y el cambio que se produce en el final. La tarea promueve la interpretación subjetiva de las intenciones y estrategias del texto, a partir del examen de las estructuras objetivas que se encuentran en él.

Resumen de la información en el texto, para las respuestas:

La perspectiva o focalización interna produce en el cuento una narración en directo, en tiempo presente. En el final, la introducción de una visión del protagonista, con la técnica del ensueño, desplaza el enfoque desde el presente hacia el porvenir –un presente y un porvenir “históricos” para el lector–. Todo esto, se refleja en un cambio de la estructura temporal del texto, con la inclusión de verbos en futuro de indicativo (“se alejará”, “protegerá”, “irá” etc.). El modo verbal del indicativo, utilizado por lo común para expresar acciones, hechos o situaciones que se consideran reales, ciertos u objetivos, plantea para el lector el problema de establecer el valor y estatus

de realidad de esta visión, en sí misma, por definición, solo “virtual”, calificándola como premonición de hechos históricos.

Ejecución: La tarea puede realizarse como discusión de forma plenaria, después de haber dejado un breve tiempo a los grupos para consultarse. Las respuestas tendrán que basarse en el libre proceso interpretativo. El/la docente cuidará solamente llamar la atención hacia aspectos objetivos de construcción narrativa, como el tiempo y la perspectiva. Frente a eventuales dificultades o perplejidades del alumnado, el/la docente puede solicitar respuestas preguntando también si este tipo de representación cambia de alguna forma el modo en que se suele mirar al Holocausto, si esto se presenta como evento histórico del pasado o como otra cosa, sugiriendo lo absurdo y monstruoso que este debió de parecer en la perspectiva de quienes tuvieron que vivirlo en su propia piel, produciendo un trauma y una ruptura con todo tipo de principio moral, de experiencias conocidas hasta entonces y, por lo tanto, de capacidad de anticipación de eventos.

B3. Reflexión

B3a. Conexiones

Tarea: *Una alusión al futuro se encuentra también al principio del relato: “Siggi sabe que morirá”. ¿A quién crees que se refiere esta afirmación y cómo podría interpretarse de cara al resto del cuento y al final?*

Objetivos: La actividad profundiza en los aspectos antes tratados, con un nivel ulterior de reflexión que apunta a conectar la comentada estructura temporal del final cuento con el sistema de significaciones del resto del texto, interrogando ahora la función también semántica de una perspectiva hacia el presente y el futuro en la situación relatada.

Resumen de la información en el texto, para la elaboración de las respuestas:

En la prima frase, el relato abre con la que parece una anticipación de eventos futuros (“Siggi sabe que morirá”, p. 1). La afirmación, que se repite inmediatamente abajo, queda intencionalmente ambigua, dejando al lector decidir si sea Siggi o el equilibrista el que se supone vaya a morir (“Lo mira de pie en la orilla del río, rodeado de gente, y sabe que morirá. Apenas tiene nueve años, Siggi, y nunca ha visto a un hombre morir”, p. 1). A pesar del uso de la fórmula “sabe que”, como referencia a acontecimientos que se dan por ciertos, ninguna de las dos posibilidades se realizar en el cuento: al final, ni Siggi, ni el equilibrista van a morir.

Síntesis: La afirmación puede entenderse como una expresión del miedo del protagonista, pero también de una probabilidad –el destino de muerte reservada a los judíos y judías deportados al campo de concentración– que el superviviente, como excepción, desmiente.

Ejecución: También en este caso, no se tratará de proporcionar al alumnado soluciones y respuestas conclusivas, sino animar la reflexión y libre interpretación. El/la docente puede estimular la discusión, por ejemplo, preguntando qué efectos

produce en los alumnos y las alumnas un comienzo de este tipo, qué tipo de expectativas crea en el lector y si estas se confirman en el final.

B3b. Interpretación

Tarea: *Una de las figuras centrales de la historia es la del equilibrista. ¿Qué te sugiere la presencia de este personaje y por qué es importante dentro del cuento? ¿Ves alguna relación entre el equilibrista y Siggie? Explica y discute tu opinión en el grupo.*

Objetivos: A partir del sistema de significaciones hasta aquí evidenciado, la tarea apunta a la explicitación de la estructura metafórica de la estructura metafórica del relato y al examen de la función de la figura secundaria que le da el título al texto.

Resumen de la información en el texto, para las respuestas:

- centralidad de la figura del equilibrista, ya desde el título;
- paralelismo y relación ambigua entre Siggie y el equilibrista desde el principio del cuento: "Siggie sabe que morirá. Lo mira [...] y sabe que morirá" (p. 1);
- es coprotagonista del relato: es figura fundamental y motivo de fondo constante de la narración, que ocupa la parte inicial y central del relato;
- es el objeto de observación de Siggie y el espejo de sus reflexiones y proyecciones;
- en el texto la figura se asocia a ideas de muerte, riesgo, peligros inminentes, y sentimientos de miedo, vértigo, tensión y malos presagios, los mismo que vive Siggie, por su propia condición;
- desde el perfil metafórico, la figura del equilibrista sugiere: el juego entre la vida y la muerte, el desafío de las leyes naturales (la gravedad), estado de suspensión y cambio (con el pasaje de una orilla a la otra).

Síntesis: Halfon presenta la historia de Siggie, un niño judío en la Alemania nazi, bajo la metáfora del equilibrio entre la vida y la muerte, como una 'soga' suspendida sobre el abismo, entre pasado (histórico) y presente y futuro (narrativos). Como el equilibrista, también Siggie desafía las leyes 'naturales' de la historia: contra toda probabilidad, sobrevive al campo de concentración (lo que para millones de otras personas significó un destino de muerte, sin posibilidad de salvación).

Ejecución: En la elaboración y discusión de las respuestas, el/la docente ayudará al alumnado, favoreciendo la libre evocación de asociaciones, ideas e imágenes relacionadas con la figura del equilibrista y con el arte del equilibristismo en general. Para facilitar la elicitación puede ofrecer al alumnado algunos ejemplos de cómo – con qué palabras y en qué pasajes la figura se presenta en el texto. Si oportuno, es posible pedir al alumnado de distinguir en niveles de significación literal y metafórica de sus asociaciones, preguntando si estas pueden tener alguna relevancia con la situación del protagonista y la historia relatada en el cuento o no.

B3c. Entre historia y ficción

Tareas:

i) *El relato de Eduardo Halfon está libremente inspirado en la vida de Siegfried Meir, un superviviente de Auschwitz y Mauthausen. En el vídeo de la derecha puedes apreciar un avance del documental Después de la niebla (2015), de Luis Ortas, que también aborda la vida de Siegfried. Tras mirar el vídeo, accede a la tarea final.*

ii) *En cierto momento de El equilibrista, Siggi cierra los ojos para “apartarse del mundo” y poder “soñarlo o más bien imaginarlo” (p. 1). Del mismo modo, también el escritor Eduardo Halfon usa su imaginación para presentarnos la historia de Siegfried a partir de la metáfora del equilibrista. Accede al recuadro inferior y descubre cómo el propio Siegfried Meir, en su autobiografía Mi resiliencia (2016), recuerda el episodio del espectáculo del equilibrista en Fráncfort. Contrasta su testimonio con el contenido del cuento, y valora: ¿en qué modo la ficción literaria puede ayudarnos a entender mejor su historia?*

Objetivos: La discusión conclusiva apunta a una síntesis global, que permita ubicar la obra analizada dentro del debate sobre la función de los productos artísticos y culturales en la construcción y elaboración de la memoria histórica. La tarea busca reflexionar sobre cómo la creación literaria contribuye a una mejor comprensión de eventos traumáticos de gran relevancia colectiva.

Resumen del input:

La tarea se basa en la visión y lectura de dos fuentes, un vídeo y un texto.

Vídeo:

- el vídeo presenta la figura real de Siegfried Meir, en la que está inspirado el relato de Eduardo Halfon;
- se trata del tráiler de la película documental *Después de la niebla* (2015), de Luis Ortas, en la que el propio Siegfried Meir aparece en primera persona en entrevista, ofrece un testimonio directo del Holocausto, a partir de su historia;
- el vídeo plantea un enigma alrededor de la figura del protagonista: “¿Queréis saber quién es Siegfried Meir?”), a raíz de una vida extremadamente poliédrica, hecha de giros inesperados;
- un elenco de nombres e identidades diferentes del propio testigo, visualiza esta condición: Luis Navazo (deportado de Auschwitz), Jean Siegfried (cantante francés), Siegfried Meir (diseñador de moda), Bacharach (escultor y pintor);
- el vídeo, ofrece un compendio de la historia de Siegfried, al que remite también el cuento de Eduardo Halfon: “Estoy vivo a pesar de haber sido condenado a muerte. He ganado 70 años de prórroga, y sigo sin explicarme como salí vivo de aquel lugar, del que solo se salía reducido a humo por una chimenea”;
- desde el perfil estético, a través del montaje de imágenes del testigo, escenas sugestivas y música, el vídeo conjuga sentimientos de melancolía y luto compuesto, con ideas positivas de esperanza e incluso ligereza frente a la vida (“Realmente ha sido maravilloso vivir estos 77 años [...]. Creo que el destino aún me tiene algo preparado”);
- el vídeo plantea esta dialéctica, en el cuadro final, con el primer plano de Siegfried Meir, mientras sonríe y al mismo tiempo contiene las lágrimas, profundamente conmovido.

Texto:

- extracto de la autobiografía de Siegfried Meir, escrita y publicada en original en español, con el título de *Mi resiliencia* (2016);
- en la memoria de Siegfried Meir, el episodio apenas se menciona en tres líneas. La anécdota forma parte de los recuerdos asociados con el hermano Heinz y es funcional a ilustrar una relación hecha de admiración y maravilla (como la impresión que el espectáculo del equilibrista, al que asiste junto al hermano, le procura);
- oposición entre la tristeza cotidiana (y la seriedad del padre) y la alegría del juego con Heinz. El espectáculo del equilibrista forma parte de esta dialéctica;
- el recuerdo profundiza en las hipótesis sobre destino del joven, improvisamente desaparecidos: puede ser que haya “ido a la aventura, a vivir su vida”, “que fuera detenido durante al Kristallnacht” (en la memoria de Siegfried, los pogromos de noviembre de 1938 se sitúan después del día en el que asiste al espectáculo del equilibrista) o hasta que se haya sido obligado a alistarse en la organización de “los camisas pardas” (las SS)...
- la memoria del testigo “no son demasiado fiables” y se configuran como fragmentadas e inciertas: “lo único que sí recuerdo con certeza es que...”.

Síntesis: Las dos fuentes se enfocan en la figura histórica de Siegfried Meir, en que está inspirado el personaje de Siggi en el cuento de Halfon. El vídeo ofrece al alumnado una impresión de la persona real de Siegfried Meir, enfatizando el lado humano; además alude al carácter extraordinariamente polifacético de su vida y a la tensión entre la memoria triste y terrible del Holocausto y 70 años, después de aquel acontecimiento, marcados por amor a la vida y éxitos.

La autobiografía presenta la fuente textual (o *ipotexto*) que el cuento de Halfon rescribe de forma propia. A pesar de haberse “quedado grabada” en la mente de Siegfried, su recuerdo del equilibrista es extramente escueto y fugaz; por el contrario, Halfon convierte el episodio en el centro simbólico de su narración. El cuento presenta la historia desde la perspectiva del niño y no del adulto, ilustrando la fuerte impresión que el espectáculo debió provocar en él. Mientras que en la memoria de Siegfried, el evento remite a un recuerdo feliz, en el cuento de Halfon se convierte en un momento ambiguo, portador de significaciones contradictorias (alegría del día de fiesta y expectativas vs. presagios negativos y peligro). La ficción literaria completa e integra la narración memorial, no tanto con nuevos acontecimientos, sino a través de una mímesis emocional y de la construcción de conexiones simbólicas y metafóricas.

Ejecución: El/la docente puede partir de las percepciones iniciales del alumnado, tras presentar el material audiovisual o textual, para guiar progresivamente la discusión hacia cuestiones más amplias, como el valor de la memoria, individual y colectiva, y el papel del relato personal en la historia. La figura de Siegfried Meir ofrece un ejemplo y un modelo moral de extraordinario impacto, por su capacidad de enfrentarse a eventos enormemente traumáticos. El/la docente puede aludir a ese tema, pidiendo al alumnado explicar el significado de la palabra *resiliencia*, que aparece en el título de su autobiografía y preguntando: a) en qué medida el cuento analizado ilustra, de manera directa o metafóricas, aspectos de su biografía; b) en qué consisten las diferencias y por qué.

En cuanto a los enigmas planteados sobre la figura de Meir, planteados en el material audiovisual, el /la docente puede aclarar eventuales preguntas del alumnado (v. la información adicional aquí abajo); en alternativa se puede remitir a la unidad didáctica [*La infancia de Siegfried*](#) para la clase de Historia, cuidando no explicar estos detalles de antemano, constituyendo estos últimos el objeto de aquella tarea.

Información adicional: Siegfried Meir, biografía

Siegfried Meir (Fráncfort, 4 de mayo de 1934-Ibiza, 14 de marzo de 2020) fue un superviviente del Holocausto, pero también escritor, cantante, pintor y diseñador de moda. Judío-alemán, de origen rumano por parte de padre, fue deportado al campo de concentración de Auschwitz-Birkenau durante la Segunda Guerra Mundial, a la edad de nueve años. Allí perdió a su padre, asesinado poco después de llegar, y a su madre, fallecida de tifus. Sobrevivió en parte gracias a su apariencia rubia y su nombre alemán, que hizo que los nazis le entregaran un trato ligeramente menos severo. En 1945, tras la evacuación de Auschwitz en la llamada “marcha de la muerte”, llegó al campo de Mauthausen. Allí fue adoptado y protegido por Saturnino Navazo, un preso español republicano, con quien tras la liberación se trasladó a Francia y fue adoptado formalmente, bajo el nombre de Luis Navazo. En la adultez, Meir adoptó el nombre artístico de Jean Siegfried y tuvo éxito como cantante en Francia, para después instalarse en Ibiza donde se convirtió en empresario de moda y promotor cultural, desarrollando actividades en hostelería, música y arte.